Die berühmte *Charité*

بیمارستان معروف "شاریته"

خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

صرف صفت

۱- صفت قبل از اسم خنثی و مؤنث مفرد

در زبان آلمانی صفتی که قبل از اسم بیاید صرف میشود و خاتمه صرفی میگیرد. این خاتمه صرفی برحسب حرف تعریف و جنسیت و تعداد (مفرد یا جمع بودن) اسم فرق میکند. این خاتمه های صرفی را باید آموخت و حفظ کرد. در این درس خاتمه های صرفی صفاتی را یاد گرفتید که با (قبل از) اسم خنثی یا مؤنث میایند.

الف - بعد از *die/eine*

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف معیّن و نامعیّن مؤنث یعنی ***die*** و ***eine*** در دو حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه حرف ***-e*** است.

die berühmte *Charité* **eine** freie Forschung

ب - بعد از *das*

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف معیّن خنثی یعنی ***das*** در دو حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه حرف ***-e*** است

das alte Haus

پ - بعد از *ein*

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف نامعیّن خنثی در دو حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه ***-es*** است

ein weltberühmt**es** Zentrum

۲- صفت ماقبل اسم بدون حرف تعریف در صیغه جمع

خاتمه صرفی صفت بعد از حرف تعریف معیّن جمع یعنی ***die*** در دو حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه ***-en*** است.
صیغه جمع اسمی که مفرد آن حرف تعریف نامعیّن داشته، حرف تعریف ندارد. خاتمه صرفی صفتی که با اینگونه اسم (یعنی اسم نکره در صیغه جمع) بیاید در دو حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه حرف ***-e***، و در حالت مفعول باواسطه ***-en*** است.

	صیغه جمع - حالت فاعلی	صیغه جمع - مفعول باواسطه
das Gerät **der** Arzt **die** Klinik	moderne Geräte junge Ärzte moderne Kliniken	mit modernen Geräten von jungen Ärzten in modernen Kliniken

خاتمه های صرفی صفت بعد از حرف تعریف معیّن (و قبل از اسم مربوطه)				
جمع	مفرد			
مؤنث		خنثی	مذکّر	
همیشه-en	-e -e -en	-e -e -en	-e -en -en	حالت فاعلی مفعول بیواسطه مفعول با واسطه

خاتمه های صرفی صفت بعد از حرف تعریف معیّن (و قبل از اسم مربوطه)				
جمع	مفرد			
مؤنث		خنثی	مذکّر	
همیشه-e همیشه-e همیشه-en	-e -e	-es -es	-er -en	حالت فاعلی مفعول بیواسطه مفعول با واسطه

اصطلاحات مکالمات

etwas nicht genau wissen: Das weiß ich auch nicht so genau.
etwas vermuten: Ich kann das auch nur vermuten.
Und was bedeutet das?
Ein neuer Geist in alten Mauern.
Ja, so kann man sagen.

اطّلاعاتی درباره برلن

die Charitè
بیمارستانی است دارای شهرت جهانی. *die Chariţè* در قرن هجدهم میلادی بعنوان درمانگاهی برای مبارزه با بیماری طاعون تأسیس شد. تا سال ۱۹۳۳ یعنی در عرض یکصد سال *die Charitè* مرکز تحقیقات پزشکی بود و امروزه دوباره گروهی از پزشکان جوان سعی میکنند به این سنت دیرینه ادامه دهند.

آندره آس. اکس و دکتر تورمان در برلن شرقی بیمارستان "شاریته" را می بینند که در واقع یك مجتمع بزرگ درمانی است و دکتر تورمان هم مدتی در آن کار میکرده است. سه نفری درباره اینکه نام این بیمارستان از کجا آمده به تفکّر و اظهار نظر میپردازند.

Ex: Schau mal, da oben, die großen Buchstaben.(میخواند)

Andreas: Charité,Ex, Charité.
Dr. Thürmann: Ja, das ist die berühmte Charité, ein weltbekanntes Krankenhaus. Da habe ich auch mal gearbeitet.
Andreas: Warum heißt die so?
Dr. Thürmann: Das weiß ich auch nicht so genau, ich kann das nur vermuten: Die ist ja sehr alt, schon fast 300 Jahre. Und damals, 1710, als man die Charité gründete, waren ja viele Franzosen in Berlin.
Ex: Charité ist also französisch?
Andreas: Ja.
Ex: Und was bedeutet das?
Andreas: Barmherzigkeit.
Ex: Wie bitte?
Andreas: Mitleid haben, den Kranken helfen.

دکتر تورمان توضیحاتی درباره تاریخچه بیمارستان میدهد.

Andreas: Und warum ist die Charité so berühmt?
Dr. Thürmann: Die Charité war ein weltbekanntes Forschungszentrum: Man hat schon sehr früh komplizierte Operationen gemacht. Aber nicht nur das: Es gab eine freie Forschung, sehr gute Ärzte haben hier gearbeitet – und mehrere Nobelpreise erhalten.
Andreas: Aber jetzt sieht das alles ziemlich alt aus.
Dr. Thürmann: Natürlich! In der Nazizeit mußten die jüdischen Ärzte gehen, und später sind viele Ärzte in den Westen gegangen. Es gab moderne Geräte, eine gute Medizin – aber man forschte nicht mehr so viel.
Andreas: Und heute?
Dr. Thürmann: Ich habe gehört, daß es eine Initiative von jungen Ärzten gibt: Sie wollen dieses traditionsreiche alte Haus wieder beleben.
Andreas: Ein neuer Geist in alten Mauern?
Dr. Thürmann: Ja, so kann man das sagen.

لغات و اصطلاحات

der Buchstabe, die Buchstaben	حرف (الفباء)
weltbekannt	مشهور در سراسر جهان
das Krankenhaus	بیمارستان
vermuten	حدس زدن
fast 300 Jahre alt	تقریباً ۳۰۰ ساله
gründen	تأسیس کردن - بنیاد نهادن
die Barmherzigkeit	رحم - شفقت
Mitleid haben	ترحم کردن - احساس همدردی با دیگران داشتن
das Mitleid	ترحم - همدردی
der Kranke, die Kranken	(شخص) بیمار - مریض
das Forschungszentrum	مرکز تحقیقات (علمی)
kompliziert	پیچیده - معضل
die Operation	عمل (جراحی)

aber nicht nur das	ولی نه تنها این
freie Forschung	تحقیق آزاد
die Forschung	تحقیق - بررسی
mehrere Nobelpreise	چندین جایزه نوبل
der Nobelpreis	جایزه نوبل
erhalten	گرفتن - دریافت کردن
die Nazizeit	دوره نازیها - زمان نازیها
jüdisch	یهودی (صفت)
moderne Geräte	دستگاهها یا اسبابهای مدرن یا امروزی
modern	مدرن - امروزی - جدید
das Gerät	اسباب - دستگاه
die Medizin	(علم) پزشکی
forschen	تحقیق کردن
die Initiative	ابتکار عمل
traditionsreich	سنتی - دارای سنّت دیرینه
beleben	تجدید کردن - حیات تازه بخشیدن - احیاء کردن
neuer Geist in alten Mauern (اصطلاح آلمانی)	روح جدید در میان دیوارهای کهنه

تمرینات

1 ۱- کلمات موسوم به کلمات بین المللی را از متن درس پیدا کرده و بنویسید.

_____

_____

2 ۲- جملات زیر را در شرح تاریخچه بیمارستان "شاریته" کامل کنید.

Charité

sehr alt: _____ gegründet: _____

Name bedeutet: _____

war: _____

man machte _____ es gab _____

mehrere _____

Nazizeit: _____

später: _____

heute: _____

3 ۳- صفات را به اسم ها نسبت دهید- امکانات مختلف ترکیب اسم ها با صفات را در نظر بگیرید. به هر اسم حرف تعریف هم بیفزائید.

Zentrum Operation Forschung Ärzte Geräte Haus Geist Mauer modern gut alt weltbekannt frei kompliziert neu jüdisch jung

Beispiel

Zentrum – modern: das moderne Zentrum, ein modernes Zentrum,
in einem modernen Zentrum

4 ٤- صفت مناسب با صرف صحیح آن در جمله ها قرار دهید.

1. Die *Charité* war ein _____ Forschungszentrum.
2. Man hat schon sehr früh _____ Operationen gemacht.
3. Es gab eine _____ Forschung. 4. Hier haben sehr _____ Ärzte gearbeitet. 5. In der Nazizeit mußten die _____ Ärzte gehen.
6. Es gab_____ Geräte. 7. Es gibt eine Initiative von_____ Ärzten.
8. Sie wollen dieses _____ Haus wieder beleben.
9. Ein _____ Geist in _____ Mauern.

modern alt jung kompliziert jüdisch weltbekannt gut alt frei neu